

# INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALACIÓN - INSTALLATIE - INSTALAÇÃO - INSTALACJA

**C1100-C6100-K1100-W1100-C2100-C3100-M2800-M2810-P2100-W2100-C4100**



- IT**
- Le operazioni di installazione devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato dotato di tutti i D.P.I. (Dispositivi di protezione individuali) necessari.
  - Vietato l'uso di fiamme libere o saldatori.
  - Tutte le operazioni di installazione devono essere effettuate a macchina spenta e alimentazione elettrica sezionata.
  - L'installazione deve essere effettuata in luogo asciutto, in un'area che non pregiudichi eventuali vie di fuga (davanti a porte o uscite di sicurezza).
  - Tutti i collegamenti elettrici devono essere effettuati da società che possono rilasciare certificazione.
  - Verificare sempre la connessione della messa a terra.
  - I nastri di trasporto non possono essere collegati elettricamente in serie con altre macchine. In caso fosse necessario il collegamento di più nastri o dei nastri a macchine industriali già presenti nell'attività produttiva, è necessario ottenere l'autorizzazione da parte di **CRIZAF**.
  - Predisporre un interruttore magnetotermico sulla linea della connessione elettrica dei nastri di trasporto.
- FR**
- Les opérations d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel spécialisé équipé de tous les EPI (Equipements de protection individuelle) nécessaires.
  - Ne pas utiliser de flammes nues ou de fers à souder.
  - Toutes les opérations d'installation doivent être effectuées avec la machine à l'arrêt et l'alimentation électrique déconnectée.
  - L'installation doit être effectuée dans un endroit sec, dans une zone qui ne compromet pas les voies d'évacuation possibles (devant les portes ou les sorties de secours).
  - Tous les connexions électriques doivent être effectuées par des entreprises pouvant délivrer un certificat.
  - Toujours vérifier la connexion de mise à la terre.
  - Les convoyeurs ne doivent pas être connectés électriquement en série avec d'autres machines. S'il est nécessaire de raccorder plusieurs convoyeurs ou les convoyeurs à des machines industrielles déjà présentes dans l'activité de production, il faut obtenir l'autorisation de la Société **CRIZAF**.
  - Prévoir un disjoncteur sur la ligne de la connexion électrique des convoyeurs.
- EN**
- The installation operations must be carried out only by authorized operators provided with the necessary P.P.E. (Personal Protective Equipment)
  - Do not use open flames or welding machines.
  - All the installation operations must be carried out when the machine is stopped and the power supply is disconnected.
  - The installation must be carried out in a dry place, in a suitable area without impeding access to the escape routes (in front of emergency doors and exits).
  - All the electric connections must be carried out by companies able to provide certification.
  - Always check earthing connection.
  - The conveyor belts cannot be electrically connected in series to other machines. In case of connections of more conveyor belts or the connection of a conveyor belt to industrial machines already existing in the productive activity, authorization must be obtained by **CRIZAF**.
  - Install a magneto-thermal switch on the conveyor belt electric line.
- DE**
- Die Installation darf nur von Fachpersonal durchgeführt werden, das mit der erforderlichen persönlichen Schutzausrüstung (PSA) ausgestattet ist.
  - Die Verwendung von offenem Feuer oder Schweißgeräten ist verboten.
  - Alle Installationsvorgänge müssen bei ausgeschalteter Maschine und unterbrochener Stromversorgung durchgeführt werden.
  - Die Installation muss an einem trockenen Ort erfolgen, in einem Bereich, der keine Fluchtwege beeinträchtigt (z.B. vor Türen oder Notausgängen).
  - Alle elektrischen Anschlüsse müssen von Unternehmen durchgeführt werden, die eine Genehmigung ausstellen können.
  - Überprüfen Sie immer die Erdung.
  - Die Förderbänder dürfen nicht mit anderen Maschinen in Serienschaltung betrieben werden. Sollte es erforderlich sein, mehrere Bänder oder Bänder an bereits im Produktionsbetrieb befindliche Industriemaschinen anzuschließen, muss die Genehmigung von **CRIZAF** eingeholt werden.
  - Richten Sie einen magnetothermischen Schalter an der elektrischen Anschlussleitung der Förderbänder ein.

**ES**

- Las operaciones de instalación deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado y equipado con todos los EPI (Equipos de Protección Personal) necesarios.
- Está prohibido el uso de llamas libres o soldadores.
- Todas las operaciones de instalación deben realizarse con la máquina apagada y el suministro eléctrico desconectado.
- La instalación debe realizarse en un lugar seco, en una zona que no comprometa las vías de evacuación (frente a puertas o salidas de emergencia).
- Todas las conexiones eléctricas deben ser realizadas por empresas que puedan emitir certificación.
- Comprobar siempre la puesta a tierra.
- Las cintas transportadoras no se pueden conectar eléctricamente en serie con otras máquinas. Si es necesario conectar varias cintas o conectarlas a máquinas industriales ya presentes en la actividad productiva, se requiere la autorización de **CRIZAF**.
- Instalar un interruptor magnetotérmico en la línea de conexión eléctrica de las cintas transportadoras.

**NL**

- Installatiewerkzaamheden moeten uitsluitend worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel dat is uitgerust met alle benodigde PBM's (Persoonlijke Beschermingsmiddelen).
- Het gebruik van open vuur of soldeerapparaten is verboden.
- Alle installatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd wanneer de machine is uitgeschakeld en de elektrische voeding is onderbroken.
- De installatie moet plaatsvinden op een droge locatie, in een gebied dat de eventuele nooduitgangen (zoals deuren of nooduitgangen) niet blokkeert.
- Alle elektrische aansluitingen moeten worden uitgevoerd door bedrijven die een conformiteitsverklaring kunnen afgeven.
- Controleer altijd de aansluiting van de aarding.
- Transportsystemen mogen elektrisch niet in serie worden geschakeld met andere machines. Indien het noodzakelijk is om meerdere transportbanden of transportbanden met reeds aanwezige industriële machines in de productieomgeving te verbinden, moet hiervoor toestemming worden verkregen van **CRIZAF**.
- Voorzie een magneetschakelaar met thermische beveiliging op de elektrische aansluiting van de transportbanden.

**PT**

- As operações de instalação devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal especializado provido de todos os D.P.I. (Dispositivos de protecção individual) necessários.
- Proibido o uso de chamas livres ou máquinas de soldar.
- Todas as operações de instalação devem ser efectuadas com a máquina desligada e a alimentação eléctrica seccionada.
- A instalação deve ser efectuada em um lugar seco, em uma área que não prejudique eventuais vias de evacuação (na frente de portas ou saídas de segurança).
- Todas as ligações eléctricas devem ser efectuadas por sociedades que podem emitir uma certificação.
- Verificar sempre a conexão da ligação ao fio terra.
- As correias transportadoras não podem ser ligadas electricamente em série com outras máquinas. No caso fosse necessária a ligação de mais correias ou das correias a máquinas industriais, já presentes na actividade de produção, é necessário obter a autorização pela **CRIZAF**.
- Providenciar um disjuntor na linha da ligação eléctrica das correias transportadoras.

**PL**

- Czynności instalacyjne muszą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel wyposażony we wszystkie niezbędne Ś.O.I. (Środki ochrony indywidualnej).
- Zabrania się używania otwartego ognia lub spawarek.
- Wszystkie czynności instalacyjne należy wykonywać przy wyłączonej maszynie i odłączonym zasilaniu.
- Instalację należy przeprowadzić w suchym miejscu, w miejscu, które nie ma wpływu na żadne drogi ewakuacyjne (przed drzwiami lub wyjściami bezpieczeństwa).
- Wszystkie połączenia elektryczne muszą być wykonane przez firmy, które mogą wydać certyfikat.
- Zawsze sprawdzać połączenie uziemiające.
- Taśmy przenośnikowe nie mogą być elektrycznie połączone szeregowo z innymi maszynami. W przypadku konieczności połączenia kilku pasów lub taśm z maszynami przemysłowymi już obecnymi w działalności produkcyjnej, konieczne jest uzyskanie autoryzacji od **CRIZAF**.
- Przygotować wyłącznik automatyczny na linii połączenia elektrycznego taśm przenośnikowych.

**COLLEGAMENTO ELETTRICO - BRANCHEMENT ELECTRIQUE - ELECTRIC CONNECTION  
- ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - CONEXIÓN ELÉCTRICA - ELEKTRISCHE AANSLUITING  
- CONEXÃO ELÉCTRICA - PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE**

- IT** I nastri di trasporto per funzionare richiedono esclusivamente l'alimentazione elettrica.  
I nastri di trasporto vengono forniti senza prese di corrente con cavo di alimentazione della lunghezza di 3 m. L'utilizzatore dovrà a suo carico installare una spina di alimentazione elettrica secondo le norme del paese di installazione. Verificare sempre le connessioni di terra e alimentare la macchina con la tensione riportata sull'ordine di acquisto. **CRIZAF** non risponde di danni a cose, persone o animali causati da collegamenti elettrici non conformi.
- FR** Les convoyeurs ne nécessitent que d'une alimentation électrique pour fonctionner.  
Ils sont fournis sans prises de courant et avec un câble d'alimentation ayant une longueur de 3 m. L'utilisateur doit installer, à ses frais, une fiche d'alimentation électrique conforme aux réglementations du pays d'installation. Toujours vérifier les connexions de mise à la terre et alimenter la machine avec la tension indiquée sur la commande d'achat. La Société **CRIZAF** n'est pas responsable de dommages à des choses, des personnes ou des animaux dus à des branchements électriques incorrects.
- EN** Conveyor belts exclusively need power supply to operate.  
The conveyor belts are supplied without plugs and with a 3m power supply cable. The user will need to install a power supply plug in compliance with the regulations in force in the country where the machine is installed. Always check earthing and make sure the machine supply voltage matches the value shown on the purchase order. **CRIZAF** is not responsible for damages to things, people or animals caused by wrong electric connections.
- DE** Die Förderbänder benötigen zum Betrieb lediglich eine Stromversorgung.  
Die Förderbänder werden ohne Steckdosen mit einem 3 m langen Speisekabel geliefert. Der Benutzer muss auf eigene Kosten einen Netzstecker gemäß den Vorschriften des Aufstellungslandes installieren. Überprüfen Sie stets die Erdungsanschlüsse und versorgen Sie die Maschine mit der auf der Bestellung angegebenen Spannung. **CRIZAF** haftet nicht für Sach-, Personen- oder Tierschäden, die durch falsche elektrische Anschlüsse verursacht werden.
- ES** Las cintas transportadoras sólo requieren energía eléctrica para funcionar.  
Se proporcionan sin tomas de corriente y con un cable de alimentación de 3 m de longitud. El usuario deberá instalar un enchufe de alimentación eléctrica según establecen las normas del país de instalación. Comprobar siempre la puesta a tierra y alimentar la máquina con el voltaje indicado en la orden de compra. **CRIZAF** no se hace responsable de los daños a cosas, personas o animales causados por conexiones eléctricas no conformes.
- NL** De transportsystemen werken uitsluitend op elektrische voeding.  
De transportsystemen worden geleverd zonder stekkers, met een voedingskabel van 3 meter lengte. De gebruiker is verantwoordelijk voor het installeren van een geschikte stekker volgens de regelgeving van het land van installatie. Controleer altijd de aardingsverbindingen en voorzie de machine van de spanning die vermeld staat op de aankooporder. **CRIZAF** is niet aansprakelijk voor schade aan zaken, personen of dieren die wordt veroorzaakt door niet-conforme elektrische aansluitingen.
- PT** As correias transportadoras para funcionar necessitam exclusivamente da alimentação eléctrica.  
As correias transportadoras são fornecidas sem tomadas de corrente com um cabo de alimentação do comprimento de 3 m.  
O usuário deve a seu cargo instalar um plugue de alimentação eléctrica segundo as normas do país de instalação. Verificar sempre as ligações do fio terra e alimentar a máquina com a tensão indicada na ordem de compra. A **CRIZAF** declina toda e qualquer responsabilidade por danos a coisas, pessoas ou animais, causados por ligações eléctricas não em conformidade.
- PL** Przenośniki taśmowe wymagają tylko wyłącznie zasilania elektrycznego.  
Przenośniki taśmowe dostarczane są bez gniazd zasilających z kablem zasilającym o długości 3 m. Użytkownik musi zainstalować wtyczkę elektryczną zgodnie z zasadami obowiązującymi w kraju instalacji. Zawsze sprawdzić połączenia uziemiające i zasilić maszynę napięciem podanym w zamówieniu. **CRIZAF** nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia mienia, osób lub zwierząt spowodowane niezgodnymi połączeniami elektrycznymi.

- IT** La maggior parte dei nastri di trasporto è dotata di ruote pivotanti che consentono di spostare il nastro nel luogo in cui è necessario effettuare il trasporto. Una volta posizionato il nastro, bloccare le ruote mediante l'apposito freno di stazionamento, quindi procedere se necessario alla regolazione in altezza come descritto nella scheda "Regolazione in altezza".
- FR** La plupart des convoyeurs sont équipés de roues pivotantes permettant de déplacer la machine à l'endroit où le transport doit être effectué. Une fois le convoyeur positionné, bloquer les roues au moyen du frein de stationnement adéquat; si nécessaire, procéder donc au réglage de la hauteur comme décrit dans la fiche "Réglage de la hauteur".
- EN** Most conveyor belts are equipped with pivoting wheels which allow to move the machine to the place where transport needs to be carried out. After positioning the conveyor belt, lock the wheels by means of the brake, then adjust its height, if necessary, as described in the "Height adjustment" sheet.
- DE** Die meisten Förderbänder sind mit Lenkrollen ausgestattet, die es ermöglichen, das Band an die Stelle zu bewegen, an der es benötigt wird. Sobald sich das Band in der richtigen Position befindet, blockieren Sie die Lenkrollen mit der Feststellbremse und fahren Sie dann bei Bedarf mit der Höhenverstellung fort, wie in dem Blatt „Höhenverstellung“ beschrieben.
- ES** La mayoría de las cintas transportadoras está equipada con ruedas pivotantes que permiten mover la cinta al lugar donde necesita ser transportada. Una vez colocada la cinta, bloquear las ruedas con el freno de estacionamiento adecuado y, si es necesario, proceder ajustando la altura, así como sugiere la ficha de "Regulación de la altura".
- NL** De meeste transportsystemen zijn uitgerust met zwenkwielen, waardoor de transportband eenvoudig kan worden verplaatst naar de gewenste locatie voor het transport. Zodra de transportband is gepositioneerd, moeten de wielen worden geblokkeerd met behulp van de daarvoor bestemde parkeerrem. Indien nodig kan vervolgens de hoogte worden aangepast, zoals beschreven in het hoofdstuk "Hoogteverstelling".
- PT** A maioria das correias transportadoras está provida de rodas giratórias, que permitem deslocar a correia para o lugar no qual é necessário efectuar o transporte. Uma vez posicionada a correia, bloquear as rodas mediante o travão de estacionamento específico, depois proceder, se for necessário, ao ajuste em altura, conforme descrito na ficha "Ajuste em altura".
- PL** Większość przenośników taśmowych wyposażona jest w obrotowe koła, które umożliwiają przesunięcie taśmy w miejsce, w którym należy ją przetransportować. Po ustawieniu pasa zablokować koła za pomocą odpowiedniego hamulca postojowego, a następnie w razie potrzeby wykonać regulację wysokości zgodnie z opisem w zakładce „Regulacja wysokości”.